

На правах рукописи

УСКОВА Анна Игоревна

СТАТУС АРГО В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
РЕЧИ

Специальность 10.02.04 – Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Воронеж – 2014

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Воронежский государственный педагогический университет»

Научный руководитель доктор филологических наук, профессор Моташкова Светлана Владимировна

Официальные оппоненты:

Файзиева Галина Владимировна доктор филологических наук, доцент ФГБОУ ВПО Астраханский государственный университет, кафедра английского языка и технического перевода ЕИ и ФМИ, профессор

Коноплева Ирина Николаевна, кандидат филологических наук, ФГБОУ ВПО «Вологодский государственный университет», кафедра английского языка, доцент

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Череповецкий государственный университет».

Защита состоится 20 октября 2014 года 16 часов на заседании диссертационного совета Д 212.038.16 при Воронежском государственном университете по адресу: 394006, г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 49.

С диссертацией можно ознакомиться в Зональной библиотеке ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет» и на сайте <http://www.science.vsu.ru> (вкладки Наука-Защита диссертаций).

Автореферат разослан «09» июля 2014 года.

Ученый секретарь

диссертационного совета

Велла Татьяна Михайловна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Настоящая диссертация посвящена анализу современного состояния английского арго, описанию его функциональных характеристик в ткани художественного произведения, а также изучению тенденций использования данного типа лексики в англоязычной литературе.

Арго, являясь социальным диалектом, представляет собой лингвистический феномен, характерный для любого национального языка. Особенности речи маргинальных социальных групп, воздействие социального окружения на речевое поведение индивидуума, взаимодействие социальных диалектов с другими пластами национального языка давно привлекают внимание ученых. Однако именно в последние десятилетия среди исследователей наметился повышенный интерес к арго как объекту лингвистического исследования. Частое обращение к изучению данного типа лексики обуславливается сложившейся языковой ситуацией, для которой характерным становится явление демократизации и изменения литературных норм.

В отечественном и зарубежном языкознании разнообразные аспекты изучения арго связаны с именами таких ученых как В.Д. Бондалетов (1987), М.А. Грачёв (1992), В.С. Елистратов (1995), Г.В. Рябичкина (2009), А.А. Платонова (2011), Т.А. Кудинова (2011), J.K. Hotten (1960), T. Einat (2000), D. Looser (2001).

Такие присущие речи характеристики, как эмоциональность, экспрессивность, субъективность, предполагают использование специальных средств языковой выразительности, во многих случаях заимствованных из разнообразных пластов сниженной лексики, в том числе жаргонов и арго. Выбор в пользу тех или иных средств языковой выразительности неразрывно связан с лингвокультурными эталонами, являющимися значимыми и привлекательными для конкретной социальной группы.

Толерантное отношение законопослушных граждан к криминальной субкультуре, а также позитивное восприятие ее различных проявлений приводит к повышению интереса к данному явлению в целом. В последнее время наблюдается расширение сфер функционирования арго: язык криминальной субкультуры перестает быть средством общения исключительно для указанной социальной группы, его элементы начинают все чаще фиксироваться в средствах массовой информации, публичной речи, на радио и телевидении, в кинофильмах, а также в художественной литературе. Процесс арготизации определяется самой сущностью данного явления, его образностью, оценочностью и метафоричностью, в полной мере проявляя социальный потенциал языка, скрытый в литературном стандарте.

Актуальность исследования определяется активизацией сниженных пластов лексики не только в разговорной, но и в публицистической и

художественной речи, а также необходимостью исследования этих новых явлений в английском языке.

Кроме того, актуальность работы обусловлена сохраняющейся дискутабельностью проблем, связанных с определением места феномена арго в системе национального языка, а также с отсутствием специальных научных трудов, посвященных полифункциональному подходу к изучению этого специфического пласта в системе английского языка.

Научная новизна исследования заключается в рассмотрении арго в функционально-стилистическом аспекте на материале английского языка. Коммуникативная подсистема английского национального языка – арго – представлена как эволюционирующая система, выполняющая роль важных актуализированных средств художественной речи. На основе анализа англоязычных художественных текстов XX-XXI вв. было установлено, что в первой половине XX века арго выполняет преимущественно функции создания колорита изображаемой среды, речевой характеристики героя, авторской оценки, а с середины 1950-х гг. – экспрессивную функцию.

Объектом исследования является английское арго.

Предметом исследования являются функции арготической лексики в художественных произведениях англоязычных писателей.

Цель настоящей диссертации заключается в комплексном исследовании английского арго в системе национального языка и системном описании его функционального потенциала на примере художественной речи.

Для реализации поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- определить сущность понятия «арго», его лингвистические и социолингвистические характеристики;
- уточнить статус английского арго, сопоставив его с такими проявлениями национального языка как сленг и жаргон;
- установить социокультурные и языковые источники происхождения и эволюции арго;
- проанализировать особенности функционирования арго в основных сферах его реализации;
- проследить тенденции в употреблении арготической лексики в художественных текстах англоязычных авторов с конца XIX века до настоящего времени.

Материалом исследования послужил корпус примеров, содержащих арготические единицы, отобранные методом сплошной выборки из текстов художественных произведений англоязычных авторов, написанных в период с конца XIX века до наших дней. Общий объем проанализированных текстов составляет около 5425 страниц. Объем проанализированной арготической лексики составляет свыше 2500 единиц.

Цели и задачи исследования определили использование **комплексной методики**, включающей метод сплошной выборки, метод обобщения, описания

и классификации экспериментального материала, качественно-количественный метод, метод контекстуального анализа, метод моделирования.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что оно позволяет определить место арго в системе английского языка в целом, выявить основные тенденции его эволюции, особенности функционирования в пространстве художественного текста. Полученные данные дополняют теоретические сведения о современном этапе развития английской нестандартной лексики.

Практическая значимость результатов исследования подтверждается тем, что определены роль и место арго в английском языке и художественной речи, представлена классификация англоязычных художественных текстов согласно употреблению в них арготической лексики и характера изображаемого. Представленные результаты и выводы исследования могут найти применение при разработке спецкурсов по стилистике, социолингвистике, лингвокультурологии, лексикологии, а также быть использованы при составлении глоссариев нестандартной лексики английского языка.

Теоретической основой исследования послужили работы, посвященные изучению социолингвистических и лексико-семантических характеристик арго: В.А. Хомяков (1971, 1974, 1980, 1985), А.Д. Швейцер (1999), Н.Н. Шарандина (2000), С.П. Ячменёва (2007), И.В. Фищук (2009), В.П. Коровушкин (2010, 2012), Е.В. Годунова (2012), Е. Partridge (1964), W. O'Grady (1997). Диссертационное исследование также базируется на общетеоретических положениях, относящихся к теории текста и проблемам его анализа: Ю.М. Лотман (1998), В.В. Виноградов (1963, 1980), М.М. Бахтин (1963, 1972, 1979), М. Halliday (1989), D.Wall (2002).

На защиту выносятся следующие основные положения диссертации:

1. Арго в английской языковой системе занимает место одной из важнейших составляющих субстандартной лексики и входит в корпус индивидуального и группового словарного состава представителей криминальной субкультуры.

2. Недифференцированное употребление терминов «арго», «жаргон», «сленг», «субстандарт» имеет свое обоснование и свидетельствует о размытости границ между близкими явлениями, требующими более точной локализации.

3. Речевая репрезентация арго в английском языке отмечена трансформацией в диахроническом аспекте, а также эволюцией и актуализацией в различных видах и жанрах устной и письменной речи.

4. Основными функциями арго в английских художественных текстах конца XIX и до середины XX века являются следующие: экономия языковых средств, создание колорита изображаемой среды и комического эффекта, речевой характеристики героя, авторской оценки, воссоздание примет определенной эпохи.

5. Для английских художественных текстов начиная с середины XX века, характерной чертой становится полифункциональность арго наряду с активизацией экспрессивной функции.

6. Ареал арготизмов, употребленных в качестве средств языковой выразительности в художественном тексте, на протяжении XX-XXI вв. заметно расширяется. Отмеченная нами тенденция связана с процессами демократизации языка, дальнейшим сближением публицистической и художественной речи с разговорной, а также с изменениями предпочтений читательской аудитории.

Основные положения работы прошли апробацию в ходе XV Международной научно-практической конференции «Гуманитарные науки в 21 веке» (Москва, 2013), XII Международной научно-практической конференции «Новое в современной филологии» (Москва, 2013), IV Международной заочной научно-практической конференции «Перевод. Язык. Культура» (Санкт-Петербург, 2013), на заседаниях кафедры французского языка и совета факультета иностранных языков Воронежского государственного педагогического университета. По материалам исследования имеется 12 публикаций, из них четыре статьи опубликовано в изданиях, соответствующих Перечню ВАК Минобрнауки РФ.

Структура работы. Диссертация состоит из Введения, трех глав, Заключения, списков научной литературы, словарей, источников материала.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность работы, научная новизна, определяется цель, задачи, объект и предмет исследования, определяется теоретическая и практическая значимость, перечисляются основные методы и материал исследования, формулируются положения, выдвигаемые на защиту.

В **главе 1 «Понятие арго в лингвистике»** рассматриваются концепции социальной дифференциации языка, разработанные в отечественной и зарубежной лингвистике. Проводится анализ и уточнение терминологического аппарата исследования, особое внимание уделяется статусу арго в английской языковой системе.

Арго представляет собой лингвистический феномен, характерный для любого национального языка. Однако именно в последние десятилетия данный тип лексики стал предметом пристального внимания ученых, в связи с активными процессами демократизации общества и как следствие демократизацией языка.

В настоящее время статус дискуссионных имеют вопросы, связанные с определением сущности понятия арго, а также его места в социальной дифференциации языка. Так, для зарубежных ученых традиционными терминами для обозначения языка криминальной субкультуры являются одновременно *cant*, *argot*, *criminal jargon*, *underworld language*, *prison slang*, в то

время как в отечественной лингвистике принято использовать следующие термины: нестандартная лексика, субстандарт, субъязык, жаргон, сленг, арго.

Рассматривая такие явления как арго, жаргон и сленг, необходимо отметить, что их статус и границы в системе английского языка не определены как в зарубежной, так и в отечественной лингвистике. Содержание вышеназванных понятий интерпретируется разными учеными практически синонимично, что отчетливо отражается в представленных ими классификациях.

Большинство ученых не дифференцируют понятия арго-жаргон (Л.П. Крысин, Н.М. Шанский, М.А. Грачёв, А.Д. Швейцер, С.Б. Флекснер) и считают, что данные понятия обозначают слова, ограниченные в своем употреблении, являющиеся экспрессивными эквивалентами стилистически нейтральных слов общенародного языка и использующиеся какой-либо социально/профессионально обособленной группой.

Некоторые ученые, проводя границу между арго и жаргоном, выделяют в каждом из этих пластов лексики подгруппы, отводя корпоративным и профессиональным жаргонам (Бондалетов 1987), а также языку молодежи (Химик 2000) место в группе жаргона, в то время как жаргон криминального мира классифицируется учеными как арго.

В границах нестандартной лексики английского языка среди разнообразных определений наиболее традиционной является трактовка термина «кэнт» как «тайного языка» деклассированных элементов Великобритании. В отечественной лингвистике для обозначения сходного понятия более традиционным является термин «арго». Большинство англистов не проводят различия между понятиями арго и кэнт (Р. Спирс, Дж. Лайтер, В.А. Хомяков, В.П. Коровушкин, И.В. Фищук) и считают их взаимозаменяемыми, т.е. считают арго современным названием древнего британского кэнта – тайного языка криминальной субкультуры.

В настоящем исследовании вслед за И.В.Фищук арго понимается как социально детерминированная лексическая система, обслуживающая криминальную субкультуру, выполняющая эзотерическую функцию, а также являющаяся эмоционально-экспрессивным языковым средством [Фищук 2010]. Термин жаргон используется для обозначения языка какой-либо социальной группы людей, объединенной по признаку профессиональной принадлежности. Сленг, как лексический пласт, лежащий вне пределов литературной лексики, не отличаясь четкой социально-групповой ориентированностью, может использоваться людьми разной профессиональной, социальной, возрастной принадлежности.

В результате исследования истории происхождения и эволюции арго как тайного языка деклассированных элементов определены предпосылки его возникновения. Причиной зарождения данного языка является стремление к тайной коммуникации среди криминальной субкультуры. Политические, экономические причины становления нации обусловили распространение арго

во все основные национальные варианты английского языка: британский, американский, канадский, австралийский, индийский, новозеландский и южноафриканский.

Среди источников пополнения арготического вокабуляра важную роль играют разнообразные внешние заимствования, преимущественно из цыганского языка: *bamboozle*, *bosh*, *daddy*, *gibberish*, *slang*. На основании анализа словообразовательных процессов делается вывод о том, что производство арготизмов происходит за счет тех процессов, которые связывают с языковыми изменениями в целом, однако наиболее часто бывают задействованы аффиксация, словосложение, образования с внешней и внутренней рифмой и различные сокращения.

Для арготирующих носителей языка характерно явление диглоссии. В криминальной среде носители арго прибегают к использованию «тайного» языка, а при коммуникации в обычных условиях употребляют национальный литературный язык, что делает их двуязычными. Арго не обладает собственным грамматическим строем и отличается от литературного стандарта только лексическим составом, что значительно упрощает процесс овладения арготическим вокабуляром.

Рассмотрение арго с точки зрения его ведущей функции, выполняемой в процессе коммуникации, а также основной сферы его употребления позволяет говорить об арго как о самостоятельном функциональном стиле. Арго используется представителями криминальной субкультуры, среди людей, склонных к противоправному поведению. Деклассированные заинтересованы в обособленности своей социальной среды от остального мира. Недоступность информации для понимания непосвященными обуславливает цель использование данного стиля. Арго распространено в тюрьмах, а также за их пределами среди работников правоохранительных органов, юристов и адвокатов, непосредственно связанных с криминальными элементами.

Арготический стиль реализуется в форме неофициальной, неподготовленной диалогической речи на различные темы, связанные с жизнью и деятельностью в криминальной среде. В языковом отношении арго как функциональный стиль имеет ряд отличий от других стилей в плане экспрессивности и образности. Благодаря указанным параметрам арготическая лексика давно оказывает влияние на художественную литературу.

Художественный текст сосредотачивает многообразные средства языковой выразительности, подчиненные эстетическим и стилистическим целям, и соединяет их в определенную упорядоченную систему. В художественных текстах, начиная с XVI века, арго используется в качестве «актуализированных», т.е. несущих определенную смысловую нагрузку языковых средств, которые участвуют в реализации авторского замысла.

В главе 2 «Специфика арго и его функции в англоязычной лингвокультуре» осуществлен анализ специфических черт арго. Проводится изучение основных сфер функционирования арго, а также описание функций

арго в речи. Предлагается классификация ситуаций общения, предполагающих использование арго. Рассматривается лексико-семантическая структура арго.

Анализ эмпирического материала современного английского арго показал, что данный социальный диалект обладает рядом своеобразных черт и особенностей, которые также связаны с закономерностями других элементов структуры языка. Арготическая лексика усваивается общенациональным языком в связи с такими ее характеристиками, как экспрессивность, эмотивность, оценочность, возникающими благодаря разрушению старых и созданию новых синтагматических отношений, что приводит к появлению особой образности, выразительности и неожиданности. Следствием этого является отсутствие устойчивых границ между различными социальными вариантами языка (сленг, жаргон, арго), а также условность критериев их выделения. Данное обстоятельство находит свое отражение в различных подходах к разъяснению особенностей словарной единицы. В современных словарях, посвященных обзору нелитературной лексики, наблюдаются существенные разногласия, связанные с выделением стилистических помет и их иерархии. В связи с данными особенностями мы считаем пометы, характеризующие сферу употребления слова как связанную с преступной деятельностью, относящимися к арготической лексике (prison slang, prison argot, prison jargon, police jargon, street jargon, drugs jargon, criminal slang, criminal usage, underworld и др.). В случае отсутствия у слова пометы в словаре важным аспектом является рассмотрение слова в контексте. Также основанием для отнесения слова к арготизму служит его эпатажирующая экспрессивность, которая присуща данному типу лексики в гораздо большей степени, чем другим.

В настоящее время арго активно расширяет сферы своего функционирования. Причинами, обусловившими широкое распространение арго, являются следующие: повышенная криминализация общества вследствие возникновения на рубеже веков многочисленных социально-политических и экономических проблем, а также всеобщие дезорганизационные процессы, затронувшие духовно-нравственную сферу; валидность арго как механизма отражения процессов, протекающих в современном обществе.

В целях наиболее четкой и емкой характеристики описываемого объекта, присвоения объективной оценки тому или иному событию, для создания особой «тональности» или атмосферы действия, а также для языковой экономии арго используется в СМИ, кинофильмах, песенном жанре, художественной литературе.

Для привлечения новых читателей издатели наиболее часто включают арготизмы в заголовки. Также авторы публикаций допускают употребление арготизмов в процессе изложения материала. Целью, обуславливающей выбор автора, служит желание наиболее четко характеризовать описываемый объект, подчеркнуть все его особенности, дать объективную оценку тому или иному событию. При этом в прессе отмечается изменение валентности и

семантической составляющей арготизмов по сравнению с исходными параметрами. Так происходит, например, с «легализовавшейся» на страницах газет лексемой *godfather* (a powerful leader, especially of the Mafia) [Dictionary.com, <http://dictionary.reference.com/browse/godfather?s=t>], которая встречается в следующих словосочетаниях *political godfather*, *Godfather of Silicon Valley*, *godfather of North Korea's bomb*, *godfather of austerity*, *godfather of world music*, *godfather of Belfast punk*, *ambient godfather*, *godfather of gardening shows*, *godfather of league football*.

В фильмах, затрагивающих тюремную тематику, авторы стараются воссоздать реалии, присущие криминальной субкультуре. Это, прежде всего, тюремная иерархия, представленная от самой низшей ступени, занимаемой в первый раз попавшими за решетку преступниками – *fish* и доносчиками – *snitcher* до наивысшей, принадлежащей «влиятельным заключенным» – *man with juice*. Также большое внимание уделяется таким предметам обихода как алкоголь и наркотики: *brew*, *dope*, *meth*, *junk*.

Арго способно служить средством передачи эмоционального состояния героев. Как интенсификатор эмоций героев, арго выражает разнообразные оттенки настроения – от позитивных до негативных. Причем последние существенно преобладают из-за преимущественно отрицательной коннотации арго. Так, в фильме «Big Stan» главный герой вежливо обращается к одному из заключенных, на что получает достаточно грубый ответ: «Excuse me... – *Bug off, bitch!*» [Big Stan, <http://polyglot.dn.ua/video/vzroslym/big-stan-2007-english-subtitles/>]. Злость и негодование героя из-за прерывания от важного дела усиливается через введение арготизма *bug off* – отвали [Dalzell 2007: 99]. Таким образом, даже один арготизм, наделенный высокой экспрессивностью способен передавать разнообразную гамму чувств героев.

Композиции таких направлений как рэп, хип хоп наряду с их многочисленными разновидностями изобилуют сниженной и нелитературной лексикой, среди которой преобладают сленгизмы и арготизмы, являющиеся специфическим языковым маркером данных стилей музыки. Арготизмы могут встречаться в названиях песен (*Thug life*, *Bury me a G*, *My block*, *Thugs mansion*) и выполнять эмотивную функцию, т.е. выражать отношение автора к криминальной действительности. Арготизмы употребляются и в самих текстах песен. В этом случае они служат средством авторской оценки того или иного события, а иногда и средством самооценки. В подавляющем большинстве песен иконы хип-хопа Тупас Amaru Shakur (2Pac) (являющимися автобиографичными), автор позиционирует себя как бунтовщика и «плохого парня». Например, в композициях «So Many Tears», «Cradle To The Grave», представляющих своеобразную исповедь автора, он говорит о неразрывной связи с преступным миром: «I got that *Thug Life* tatted on my chest» [2Pac, http://tupac-makaveli.ru/texts_1.php?id=40] и «Never leave home without my sugar» [2Pac, <http://megalyrics.ru/lyric/2pac-tupac-shakur/cradle-to-the-grave.html>]. Наиболее часто встречающиеся арготизмы в песенных текстах *thug* и *sugar*

подчеркивают принадлежность автора к криминальной группировке, что и обуславливает их употребление. Также арго является способом авторского самовыражения.

Что касается функций, выполняемых арго в процессе устной речи, то базовыми являются: конспиративная/ эзотерическая, опознавательная/ функция пароля, номинативная, мировоззренческая.

Предлагается следующая классификация ситуаций общения, предполагающих использование арго. Первую категорию составляют ситуации, связанные с профессиональной деятельностью арготирующих, а вторую – ситуации, в которых арготирующие хотят сохранить в тайне предмет общения.

Анализ лексико-семантической структуры арго позволяет сделать вывод о том, что нелитературное словопроизводство строится, в большинстве случаев, именно по моделям литературного стандарта. Обогащение английского арготического лексикона происходит не только за счет использования разнообразных словообразовательных механизмов: словосложения (*boglander, screwsman*), суффиксации (*gangy, nanoo*), конверсии (*burn, dark*), аббревиации (*M & M, PQ*), редупликации (*wheeler-dealer, nick nick*), но и путем изменений смысловой структуры слова (при сохранении его материальной целостности), которые возникают в результате разнообразных переосмыслений и переносов: метафоры (*dust, white cloud*), метонимии (*blue job, blue cap*). Необходимо отметить, что семантическая структура данного слоя лексики отличается широким спектром разнообразных коннотативных оттенков значения (от оценочных до усилительных). В целом коннотативные значения преобладают над денотативными вследствие потребности арготирующих в выражении своего субъективного отношения к реалиям действительности.

В главе 3 «Функционирование арго в художественной речи» описываются функции, выполняемые арготической лексикой в художественной речи, а также факторы, способствующие проникновению и эволюции употребления арго в художественных произведениях англоязычных авторов в XX-XXI веке. Предложена классификация англоязычных художественных текстов согласно употреблению в них арготической лексики и характера изображаемого.

В английской литературе авторы с XVI века начинают прибегать к приему включения арготических элементов в текст повествования. Жанр произведения, особенности сюжета и индивидуально-художественный стиль автора обуславливают функции, выполняемые английским арго в тексте.

Функция создания колорита изображаемой среды. Арготизмы способны играть роль культурно-бытовой детали в пространстве художественного текста. Они служат средством передачи подробностей быта, принципов представителей криминальной субкультуры. Например, главный герой романа Стивена Лизера «Hard Landing» Дэн Шеферд, находясь в тюрьме, при помощи взятки получает «престижную» работу уборщика. Своему сокамернику он сообщает о сумме, которую он за это заплатил: «How much?» –

«*A monkey*» [Leather, <http://e-libra.ru/read/359110-hard-landing.html>]. Арготизм *monkey* обозначает понятие «five hundred US dollars» [Dalzell 2007, p. 437]. Автор, употребляя данный арготизм, демонстрирует своеобразие языка преступников, заключающееся в том, что для различных понятий, выраженных литературными средствами языка, существует соответствующий арготический эквивалент.

Функция речевой характеристики героя. Арго становится средством коммуникации для литературных персонажей, т.к. для определенных социальных слоев является неотъемлемой составляющей лексикона. Таким образом, арготизмы служат своеобразным социальным маркером и средством типизации не только конкретно взятого члена криминальной субкультуры, но и отражения особенностей данной социальной среды вообще. Дж.Х.Чейз в романе «*No Orchids for Miss Blandish*» использует выразительность арготизмов для стилизации речи преступников. В отрывке из диалога грабителей речь идет о провале их операции и необходимости избавиться от опасного свидетеля: «*This is a murder rap now. We'll all burn. If they catch us...*» – «*We'll have to knock her off. She knows much*» [Chase, http://www.jchase.ru/englishbooks/No_Orchids_for_Miss_Blandish.pdf]. В данном случае выражения *We'll all burn*, которое означает «to be killed» [Dalzell 2007, p. 105] и *knock off* – to kill [Dalzell 2007, p. 387] указывают на принадлежность героев к криминальной среде, отражая их образ мышления. Преступники легко понимают друг друга, т.к. арго для них является информативным и одновременно секретным способом передачи сообщений.

Функция авторской оценки. Арго также служит средством передачи авторского отношения к описываемым событиям и героям. Для выражения отношения автора к преступности в целом в романе Дж.Х.Чейза «*No Orchids for Miss Blandish*» появляется преданный своей работе полицейский Бреннан. Общаясь с преступниками, он говорит на их же языке (арго), чтобы подчеркнуть свое негативное отношение: «*All you rats say the same thing – I'm still here*» [Chase, http://www.jchase.ru/englishbooks/No_Orchids_for_Miss_Blandish.pdf]. Арготизм *rat* (a person who informs on or otherwise betrays compatriots) [Dalzell 2007, p. 530] показывает недвусмысленную позицию автора: любая противозаконная деятельность является аморальной и заслуживает наказания.

Функция воссоздания примет определенной эпохи, определенного времени. В арго, как и в литературном языке, протекают процессы устаревания одних и появления новых единиц. Данная тенденция находит отражение в художественной литературе. Так, в пьесе У. Шекспира «*Measure for Measure*», написанной около 1603 года встречается арготизм *punk*: «*My lord, she may be a punk; for many of them are neither maid, nor widow, nor wife*» [Shakespeare, http://www.shakespeare-literature.com/Measure_for_Measure/17.html]. Арготизм *punk* обозначают понятия – a prostitute; a strumpet [Webster's Revised Unabridged Dictionary, <http://machaut.uchicago.edu/?resource=Webster%27s&word=punk&use1913=on&use1828=on>]. Однако с течением времени в результате семантического

переосмысления данный арготизм получил новые значения. Так, в XX веке он употребляется уже в значении «малолетний хулиган, шпана» (*punk* – a petty (male) hoodlum, a (male) juvenile delinquent [Spears 2000, p. 326]): «We warned that little *punk* good» [King, http://readanybooks.net/horror/The_Green_Mile/1288.html]. Подобные примеры свидетельствуют о том, что арготизм может являться индикатором социального положения героя, и одновременно служить приметой того или иного исторического периода.

Функция экономии языковых средств. Стремление к языковой экономии, заложенное в арготизме, отражается в точности и краткости понятий, используемых представителями преступного мира в процессе обозначения окружающих предметов и явлений. Так, в произведении Стивена Лизера «Tango one», где речь идет о внедрении полицейских в окружение наркобарона, старший офицер полиции и вербовщик объясняет правила работы полицейских под прикрытием одному из будущих осведомителей: «No court is going to convict if one of the investigating officers turns out to have smoked a joint or *snorted* a line» [Leather, <http://read24.ru/pdf/stephen-leather-tango-one.html>]. Употребляя арготизм *snorted*, обозначающий «to ingest drugs by nasal inhalation» [Dalzell 2007, p. 600], автор старается представить читателю максимум информации при минимуме лексических средств.

Функция создания комического эффекта. Чаще подобные ситуации возникают в диалогах персонажей, где комизм заключается в том, что арготизмы прослеживаются в речи персонажей, не имеющих отношения к преступному миру. Такие ситуации основываются на диссонансе между социальным происхождением арготизмов и социальной сущностью экстралингвистической ситуации. Например, в произведении П.Г. Вудхауза «The Girl in Blue» богатая аристократка Бернадетта Клейберн приезжает в усадьбу на отдых. Она ищет хозяина и обращается к одному пожилому джентльмену следующим образом: «Are you the fellow who owns this Mellingham Hall *joint*?» [Wodehouse 1971, p. 36]. Арготизм *joint* является опорным компонентом в сложных словах и словосочетаниях для выражения значения локальности, в данном случае употребляется в значении «any disreputable establishment» [Dalzell 2007, p. 372]. Употребление данного слова дамой из высшего общества указывает на несоответствие между социальным положением героини и ее манерой говорить, что и создает комический эффект.

Экспрессивная функция арготизма предназначена для выражения субъективных сторон восприятия действительности, т.е. эмоциональных состояний, чувств, суждений и представлений человека об окружающем мире. В романе Дениса Лихейна «Mystic River» один из героев, отбыв срок в тюрьме, возвращается к жизни на свободе. Однако его жизнь нельзя назвать полноценной: его жена, не выдержав потрясения, умирает, в последствии он теряет и дочь. Осознавая свою вину и испытывая боль, Джим признается другу, что не умеет плакать. Герой обращается к арготизмам как средству снятия напряжения: «But I took a *pinch* and my wife died and that fucked my daughter up»

[Lehane 2001, p. 107]. Таким образом, арготизм *pinch* – an arrest [Dalzell 2007, p. 497] позволяет представить читателю внутреннее состояние Джима.

Представленные функции, выполняемые арготизмами в художественном тексте, часто переплетаются друг с другом. Один и тот же арготизм способен выполнять одновременно несколько функций. Так, в детективе Агаты Кристи «The ABC Murders» капитан Гастингс в беседе с Эркюлем Пуаро выдвигает предположение о личности преступника: «Perhaps some convivial idiot who had had *one over the eight*» [Christie, <http://libes.ru/287049.read?page=49>]. Употребленное в речи героя арготическое выражение *one over the eight* (drunk) [Dalzell 2007, p. 473] вследствие стилистического слома из-за несоответствия социального статуса, воспитания капитана, а также ситуации общения приводит к созданию комического эффекта. С другой стороны использование столь экспрессивного выражения говорит о переполняющих героя эмоциях, поэтому оно выполняет также и экспрессивную функцию. Таким образом, данный факт свидетельствует о полифункциональности арготических единиц в пространстве художественного текста.

Арго как неотъемлемый атрибут криминальной субкультуры способствует воссозданию правдоподобного образа преступника на страницах художественного произведения. Функционируя на различных уровнях текста данный вид лексики служит для более точного изображения философии и идеологии, а также отношения профессионального преступника к себе и к окружающему его обществу.

Персонажи романов и рассказов вступают в сложные сюжетные и смысловые отношения. Наиболее часто такие отношения символизирует противопоставление одних образов другим. В связи со спецификой художественных произведений, основной темой которых является описание преступного мира, главными противопоставляющимися образами являются «закон – преступность», «полицейский – правонарушитель», «человек – система», «жизнь – смерть», «надежда – отчаянье».

Так, на основании принципа противопоставления построена система образов в детективе Майкла Коннели «The Black Ice». Главный герой романа, Гарри Босх, детектив полиции Лос-Анджелеса, ведет борьбу с мексиканской мафией, занимающейся распространением наркотиков. Главари преступной группировки, Зоринно и Мэрвин Дэнс, олицетворяют образ преступности как антисоциального явления в обществе, что выявляет, в частности, избыток криминальной лексики в их узусе. Напротив, языковая личность детектива, основанная на использовании «правильной», нормированной лексики литературного языка, свидетельствует о полном соответствии его поведения социальным нормам.

В художественном тексте арго представлено как в авторской речи, так и речи персонажей. В авторской речи арго употребляется в целях эмоционального сближения с читателем, символизирует об описании ситуации «глазами» героя. В персонажной речи, реализующейся преимущественно в

диалогах, арго служит средством речевой характеристики героя, индикатором социального статуса, демонстрирует его жизненный опыт, профессию и моральные ценности.

Наиболее часто арготическая лексика употребляется в произведениях жанра детектив, а также его многочисленных разновидностях. В произведениях классического детектива начала XX века арго носит единичный характер, употребляется исключительно в речи персонажей, выделяется писателем на фоне литературной нормы графически либо поясняется. Арготизмы в основном употребляются в целях создания речевой характеристики персонажа, функции авторской оценки, создания колорита изображаемой среды.

С начала 30-х годов XX века наблюдается тенденция к более активному привлечению арготической лексики в текст художественного произведения. Арготизмы начинают употребляться не только в персонажной, но и авторской речи, их количество существенно возрастает, авторы все реже прибегают к приемам пояснения арготизмов, что свидетельствует об уверенности в том, что читателю данные слова знакомы и понятны. При этом на первый план выходит именно экспрессивная функция арго.

Установка писателя на то, чтобы шокировать и эпатировать читательскую аудиторию обуславливает функционирование в современных художественных произведениях большого количества агрессивной и грубой лексики. Этими же обстоятельствами объясняется функционирование в современных художественных произведениях большого количества лексики со значением «убить», «негодяй», «дурак»: *skittle, muck out, nail, pop off, rub out, cluck, sucker, ape, dope, bum, wido* и т.д. В то же время, использование арго в качестве основного изобразительного средства в рамках художественного текста в полной мере отвечает вкусам и запросам читательской аудитории, демонстрирующей неослабевающий интерес к литературе подобной тематики.

В **заключении** подводятся итоги диссертационной работы в целом. Арго, являясь социальным диалектом, представляет собой лингвистический феномен, характерный для любого национального языка, в том числе и для английского. Эмоциональность, экспрессивность, оценочность арго способствуют его проникновению в публицистическую и художественную речь. В художественной речи английское арго выполняет определенные и важные функции: от средства передачи речевых характеристик персонажа до инструмента наполнения текста экспрессивностью.

В данном исследовании представлена классификация англоязычных художественных текстов, позволяющая систематизировать произведения согласно лингвостилистическому и семантическому эффекту использования в них арготической лексики, влияющей на качество и характер изображаемого.

Анализ корпуса арготической лексики в художественных текстах, преимущественно детективного жанра в его многочисленных разновидностях показал, что арго выполняет роль актуализированных средств художественной речи, интенсифицирующих их эмотивность, коммуникативность,

изобразительность, жизнеподобие. В работе определяются эволюция и динамика употребления аргю, а также экспериментальным и теоретическим путем подтверждается его полифункциональность.

Исследование различных аспектов английского аргю имеет большой научный потенциал. Настоящая работа углубляет теоретические сведения о современном этапе развития английской нестандартной лексики и предполагает дальнейшие исследования в данном направлении.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

1. Ускова А.И. Аргю в англоязычной детективной литературе рубежа XIX-XX веков / А.И. Ускова // Актуальные проблемы современного языкознания и лингводидактики: Сборник научных трудов памяти Н.М. Малкиной / Отв. ред. Н.В. Бугакова. – Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2013. – С.194 -199.

2. Ускова А.И. Аргю в произведениях Эда Макбейна / А.И. Ускова // Инновационное развитие современной науки: сборник статей Международной научно-практической конференции / Отв. ред А.А. Сукиасян. – Уфа : Редакционно-издательский центр Башкирский государственный университет, 2014. – С. 205-207.

3. Ускова А.И. Коннотативный компонент в структуре лексического значения арготизмов английского языка / А.И. Ускова // Гуманитарные науки в XXI веке. Материалы XV Международной научно-практической конференции (09.08.2013). – Москва : Издательство «Спутник+», 2013. – С. 26-30.

4. Ускова А.И. Криминальная кличка в произведениях англоязычных авторов / А.И. Ускова // Перевод. Язык. Культура: IV Международная заочная научно-практическая конференция 30 марта 2013 г. / Отв. ред. Е.В. Дворецкая. – Санкт-Петербург : Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина, 2013. – С. 125-128.

5. Ускова А.И. Номинативная функция аргю в речи персонажей / А.И. Ускова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Филология. Журналистика». – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2013. – С.79-82.

6. Ускова А.И. Основные функции английского аргю в художественном тексте / А.И. Ускова // Серия «Современные лингвистические и методико-дидактические исследования». – Воронеж : Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, 2013. – С. 154-165.

7. Ускова А.И. Особенности английского арготического словообразования / А.И. Ускова // «Вопросы филологических наук». Материалы XII Международной научно-практической конференции «Новое в современной филологии» – Москва : Издательство «Спутник+», 2013. – С. 27-30.

8. Ускова А.И. Сферы функционирования аргота в английском языке /А.И. Ускова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2013. –№ 11(29):в 2-х ч. Ч I. – С.187-189.

9. Ускова А.И. Функционирование лексико-тематической группы *prison hierarchy* в тексте произведения Стивена Кинга «*Rita Hayworth and Shawshank redemption*» / А.И. Ускова // Актуальные вопросы языкознания и методики преподавания иностранных языков. – Воронеж: Воронежский государственный педагогический университет, 2013. – С.99-101.

10. Ускова А.И. Экспрессивная функция английского аргота в художественном тексте / А.И. Ускова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2013. –№8(26):в 2-х ч. Ч I. – С. 174-177.

11. Uskova A.I. Cant in the system of social dialects of the English language / A.I.Uskova // Intellectual and moral values of the modern society. San Francisco, California, United States of America: B&M Publishing, 2013. – P. 119-121.

12. Uskova A.I. Main functions of the English argot in a literary text /A.I.Uskova // Scientific Newsletter Modern Linguistic and methodical-and-didactic research. – Voronezh : Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering.– 2013. –P.119-127.

Статьи под № 5, № 6, № 8 и № 10 опубликованы в журналах, входящих в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России.